

## الثقافتان العربية والروسية اليوم

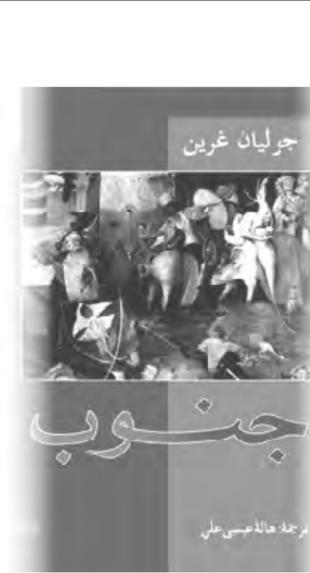
**تأليف : مجموعة من المؤلفين الروسيين**

**ترجمة : د. نوفل نيوف**

حالة اليأس التي يعيشها المثقف في روسيا اليوم يمكن وصفها والحديث عنها بأشكال مختلفة تبدأ بالوقائع والشكوى وقد لا تنتهي بالأرقام والإحصائيات. غير أن الجديد الذي نظن أن هذا النص ينطوي عليه يتجلى، بصفة خاصة، في النظر إلى حالة المثقف الروسي المزرية بمنظار فلسفي أدبي من زاوية المال والزمن. فـ "المال والبونون زينة الحياة الدنيا" كما تقول آيات القرآن الكريم، وأيضاً:«فلا مجد في الدنيا لمن قل ماله» كما يقول المتنبي، كبير شعراء العربية، انطلاقاً من تجربته ووصوله إلى كافر الإخشيدي بحثاً عن المال لإقامة "جمهوريته الفاضلة" ولو في قرية، و"لا حرية دون مال " كما يقول بوشكن . لقد كثرت الأقوال والخطب والكتابات المليئة بالنصح والمواظب والعبر التي تدم المال وترى إليه من حيث هو الشر والشيطان والإغواء و صنو الجريمة...إلخ. ولكن ماذا لو تأملناه من وجهة نظر الإنسان – المثقف الروسي في هذه الحالة – الذي يجد نفسه، جسماً وعقلاً ووجوداً، يربون قيود الحاجة والعوز؟ إن بيوتر يندافئ لا ينطلق هنا من اعتبارات أخلاقية أو دينية أو اجتماعية، بل – أولاً وقبل كل شئ – من منطلق عملي، موضوعي، براغماتي... فيتحضنا بهذا النص الإبداعي، المتج، والساخر بمرارة، والمموس في آن معاً، وبذلك يشركنا في النظر إلى ظاهرة المال من زاوية جديدة حقاً، ربما نحن نعيشها ولا نلاحظها، نعانيتها ونكرها، نضمرها ولا نقر بها. المال والبونون، المال والجد، المال والزمن، المال والحياة، اليست هذا أيضاً من الأسئلة الخالدة في الوجود؟



أي عالم آخر. إن صورة الشرق تحدد الانتقال الحاسم في الغرب من الكوسموغونية الدينية إلى الكوسموغونية السياسية، وقبل أن ينكمش الغرب عند حدوده وفي وعيه الذاتي وقبل أن يصبح ضحية لانعزال والتوقع والتمرکز حول الذات، وجد في الشرق علاجاً وترياقاً. لقد كان في القرن الثامن عشر الغربي صورة معدلة ومتوازنة عن الشرق، وليس لهذا التوازن أية علاقة بالشرق، بل هو توازن داخل الغرب ذاته؛ إلا أن الغرب ومع نهاية العصر الرومانتيكي بدأ عملية طرد ونيد ولعن الجزء الشرقي الذي يحمله في داخله، أي الصورة المتكونة في مخياله الجمعي، وهكذا أصبح الشرق نقيضاً للصورة التي يحملها الغرب عنه، وبدأ تحت ضغط التاريخ بتشكيل نظام من الصور التي تتحدد بمفهوم الاحتواء والضم، ولذا تعرض الشرق في بداية تكون تركز الغرب العربي والحضاري إلى نوع من الاستثناء داخل الثقافة الغربية، فحاول تييري هنتش أن يعرض لبلاغة الخطاب التاريخي والسياسي والأدبي والسوسولوجي والفلسفي في الغرب أثناء عملية اختراع الآخر وعملية إخضاعه إلى نوع من المفارقة والفيلوجيا الصامته وإلى درجة في نوع من الترتاب العنيف/غرب/شرق. لقد كانت الحداثة الغربية توفر فضاء ملائماً من أجل انتباق الخطاب حول الآخر؛ والذي كان الغرب بمسبب الحاجة إليه، ولذا كان الآخر – الشرقي دائماً خاضعاً بالنظام الاستشراق الغربي الذي تخطى بصره العالم الجغرافي إلى الثقافي؛ وحصص المعنى الكلي والحقيقة الكلية في مركزه؛ وترك نظامه الفكري ومقولاته الفلسفية تقوده إلى فرض استسلام الآخر وخضوعه إلى التقليد العلمي الغربي.



مع أن غريبن فرنسي- وعلاقات السود والبيض، وبذلك يصيب أهدافاً كثيرة في وقت واحد.

## الشرق الخيالي وروية الأخر

**صورة الشرق في المخيال الغربي**
**الرؤية السياسية الغربية للشرق المتوسط**
**من تأليف : تييري هنتش**
**ترجمة : د. مها عبد الكريم محمود.**

صدر كتاب (الشرق الخيالي) لتييري هنتش في العام ١٩٨٨، وكان علاجاً شافياً لجدال لم ينقطع في الغرب يوماً ما منذ اكتشاف الغرب للشرق، ولكن الجدل هذه المرة كان أكثر انتظاماً وأهمية، وأكثر حداثة؛ ذلك لأن تييري هنتش بين أن الانتشار شرق/غرب الذي حدث في غروب القرن الخامس عشر تم إسقاطه على العصر الأغرقي – الروماني الذي لم يكن يدرك أية فكرة عن هذا الانتشار كما نعرفه اليوم. لقد أراد هنتش أن يقول: إن الشرق هو اختراع غربي نمت صياغته عبر مراحل مختلفة ومتعاقبة بصورة بطيئة داخل الثقافة الغربية، ويؤشر هذا الاختراع مراحل تحولات الوعي الغربي بذاته، ويرسم صورة للشرق تتنوع وتختلف طبقاً إلى الاختلاف والتنوع الظرفي من الناحيتين التاريخية والسياسية، فيكون إدراك الغرب للشرق قائماً على نظام الصورة المتنوعة والتي تعكس الصراع السياسي والتاريخي في العالم الغربي، فلم يكن نظام التصور نظاماً واحداً، إنما هو تصور مقترن بما يحدث في عالم الغرب أكثر مما يحدث في



ينبع نص الكاتب أولاً من همه الذاتي، من رغبته في تحدي الحياة والموت معاً، بل وفي حدود قصوي من رغبته في الوقوف خارج الجماعة، ومن هنا يكون الفن (أديبا أو غير أدبي) هو فعل مشاكسة تجاوز يصبح الفن لغة التطلع الدائم إلى الممكن، إلى المستحيل، ودائماً عبر مرشح الذات الخلاقة، وبهذا المعنى فقط يمكن – في رأينا– النظر إلى فعل الإبداع كفعل تسام.

## مسرح التعزية في العراق

**تأليف : د. مناضل داود**
شاهدت في قرية إيرانية ثائية شيئاً من أقوى الأشياء التي شاهدتها في المسرح في أيما وقت مضى، مجموعة من أربعمائة فرقي يجلسون تحت شجرة ينتقلون من هدبر الضحكات إلى النحيب العلني، رغم أنهم يعرفون تماماً نهاية القصة، فقد شاهدوا الحسين سابقاً وهو يتعرض لخطر القتل، وكيف كان يناور أعداءه، واستشهاده بعدئذ، وعندما يموت الحسين يغدو شكل المسرح حقيقية.

## جنوب

**مسرحية من تأليف : جوليان غرين**
**ترجمة : هالة عيسا علي**
مسرحية "جنوب"، لا تكتسب أهميتها من مؤلفها، جوليان غرين، وحسب –على أهميته الكبيرة– بل من كونها تحاول إعادة الاعتبار للتراجيدي في فترة حديثة، ومن جرأتها على تناول موضوع قد يضعه كثيرون في دائرة المحرم. هكذا تجمع "جنوب" بين كل هذه الأشياء على خلفية من الحرب الأهلية الأميركية –

إبراهيم العريس

مذكرة

إصدار

تأليف

ترجمة

مذكرة

إصدار

إبراهيم العريس

مذكرة

إصدار

تأليف

ترجمة

مذكرة

إصدار

إبراهيم العريس

مذكرة

إصدار

تأليف

ترجمة

مذكرة

إصدار

إبراهيم العريس

مذكرة

إصدار

تأليف

ترجمة

مذكرة

إصدار

تأليف

إبراهيم العريس

مذكرة

إصدار

تأليف

ترجمة

مذكرة

إصدار

تأليف